

5, 12, 19 & 26 lipca / July, 2020 VOL. 36 ISSUE #27, 28, 29 & 30

XIV NIEDZIELA ZWYKŁA / XIV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Chrystus przyszedł pokorny i cichy, a Jego uniżenie przynosi pokój utrudzonym ludzkim sercom. Obciążeni grzechami stajemy pokornie przed Bogiem prosząc o przebaczenie, bo człowiek może zwyciężać zło tylko przez łączność z Chrystusem mocą Ducha Świętego. / There is no burden so great that the Lord cannot lift it from us and bring peace to our hearts. So often in life we carry around our hurts and disappointments like a burlap sack filled with rocks that drags us down. It is far better to hand them over to God who is our source of strength.

XV NIEDZIELA ZWYKŁA / XV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Słowo Boże jest jak ziarno, które Bóg rzuca na glebę naszych serc, by przemieniało nasze życie. Słowo Boże jest skuteczne, od człowieka zależy, czy ma dobrą wolę, czy jest jak urodzajna ziemia, która może przynieść plon. / It is important that the seed of our faith comes from a solid source and is planted in rich soil, so that when it breaks open and grows, it will be a blessing, glorifying God by its beauty. The rich soil, the source of life for us, is Jesus.

XVI NIEDZIELA ZWYKŁA / XVI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Przypowieść o chwaście ukazuje nam, że Bóg jest pełen miłosierdzia, przebacza grzechy, czeka na nasze nawrócenie, bo kocha nas. i chce naszego zbawienia. Wszyscy jesteśmy grzeszni i słabi, ale Bóg lituje się nad nami i uczy nas pokory. / The Lord wants eternal life for us but he will not violate our consciences in the process. He allows us to make mistakes and then offers us his mercy. He shows His love and invites us to love our neighbours as well.

XVII NIEDZIELA ZWYKŁA / XVII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Dla wierzących Eucharystia jest skarbem i perłą. Inwestujemy swój czas i stajemy przed Panem, który daje nam Siebie. Stając przed Nim, możemy w pełni zobaczyć swoje życie, dostrzec to, co dobre i to, co złe. Prośmy Pana, by wzmacniał w nas dobro, czyli to, czym On chce, byśmy dzielili się z bliźnimi. / For those, who believe, the Eucharist is a treasure and pearl that they long to possess. We invest our time and come to the Lord who gives us Himself. When we stand before Him, we can see our life clearly; we can see what is wright and what is wrong. Therefore, let us ask the Lord to strengthen the good in us, that is, what He wants us to share with other people.

ZMIENIONE GODZINY NIEDZIELNYCH MSZY ŚWIĘTYCH
Od niedzieli, 21 czerwca, został zmieniony plan godzin Mszy świętych. Msza święta **w języku angielskim jest o godz. 8:30**, później są dwie Msze święte **w języku polskim: o godz. 10:00 i o godz. 12:00**.

ZMIANA W TRANSMISJACH MSZY ŚWIĘTYCH
Od poniedziałku, 22 czerwca, nie ma transmisji Mszy św. w dni powszednie. Pozostają **tylko transmisje Mszy świętych w soboty i w niedziele**. Od 1 lipca zmieniony został także sposób transmitowania Mszy świętych z kościoła świętego Jacka. Należy łączyć się używając przycisku **“TV Parafii”** na stronie **www.swjacek.ca**

WYBORY PREZYDENTA RP
W trakcie II tury wyborów Prezydenta RP wyborcy mają **możliwość osobistego dostarczenia koperty zwrotnej do Referatu Konsularnego** przy Ambasadzie RP w Ottawie od poniedziałku do piątku w dniach **6-10 lipca** w godzinach pracy urzędu(poniedziałek,środa,czwartek,piątek 10:00 – 13:00;wtorek 13:00 - 16:00) oraz w sobotę, **11 lipca**, w godzinach 7:00-21:00.

NOMINACJA
Pani Anna Szymanowicz została mianowana do Rady Finansowej parafii.

OKAZJA DO SPOWIEDZI ŚWIĘTEJ
- w środę, 15 lipca, od godz. 17:00 do 19:00 – ks. Robert Masternak
- w środę, 22 lipca, od godz. 17:00 do 19:00 – o. Andrzej Jastrzębski
Spowiedź będzie odbywać się w sali multimedialnej w nowym budynku. Wejście - przez szklane drzwi jak do biura parafialnego.

POŻEGNIANIE OJCA PROBOSZCZA
Rada Duszpasterska w imieniu wszystkich parafian pożegna oficjalnie naszego Proboszcza, Ojca Tomasza, **w niedzielę, 9 sierpnia**, na Mszy świętej o godz. 10:00. Z powodu restrykcji **nie ma możliwości zorganizowania spotkania pożegnalnego** z Ojcem Proboszczem dla większej grupy osób.

KOMUNIA DUCHOWA
Starajmy się praktykować Komunię Duchową. Przykładowe formy przyjęcia Komunii Duchowej znajdują się na stronie internetowej parafii swjacek.ca

UCZESTNICTWO W MSZACH SWIETYCH
Prosimy osoby, które chcą uczestniczyć w Mszach świętych, o zgłaszanie się telefoniczne lub przez formularz kontaktowy na stronie parafii **swjacek.ca**.

ZMIANY W FUNKCJONOWANIU PARAFII
Biuro parafialne jest zamknięte, jednakże można kontaktować się telefonicznie bądź przez email.

5, 12, 19 & 26 lipca / July, 2020 VOL. 36 ISSUE #27, 28, 29 & 30

XIV NIEDZIELA ZWYKŁA / XIV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Chrystus przyszedł pokorny i cichy, a Jego uniżenie przynosi pokój utrudzonym ludzkim sercom. Obciążeni grzechami stajemy pokornie przed Bogiem prosząc o przebaczenie, bo człowiek może zwyciężać zło tylko przez łączność z Chrystusem mocą Ducha Świętego. / There is no burden so great that the Lord cannot lift it from us and bring peace to our hearts. So often in life we carry around our hurts and disappointments like a burlap sack filled with rocks that drags us down. It is far better to hand them over to God who is our source of strength.

XV NIEDZIELA ZWYKŁA / XV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Słowo Boże jest jak ziarno, które Bóg rzuca na glebę naszych serc, by przemieniało nasze życie. Słowo Boże jest skuteczne, od człowieka zależy, czy ma dobrą wolę, czy jest jak urodzajna ziemia, która może przynieść plon. / It is important that the seed of our faith comes from a solid source and is planted in rich soil, so that when it breaks open and grows, it will be a blessing, glorifying God by its beauty. The rich soil, the source of life for us, is Jesus.

XVI NIEDZIELA ZWYKŁA / XVI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Przypowieść o chwaście ukazuje nam, że Bóg jest pełen miłosierdzia, przebacza grzechy, czeka na nasze nawrócenie, bo kocha nas. i chce naszego zbawienia. Wszyscy jesteśmy grzeszni i słabi, ale Bóg lituje się nad nami i uczy nas pokory. / The Lord wants eternal life for us but he will not violate our consciences in the process. He allows us to make mistakes and then offers us his mercy. He shows His love and invites us to love our neighbours as well.

XVII NIEDZIELA ZWYKŁA / XVII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Dla wierzących Eucharystia jest skarbem i perłą. Inwestujemy swój czas i stajemy przed Panem, który daje nam Siebie. Stając przed Nim, możemy w pełni zobaczyć swoje życie, dostrzec to, co dobre i to, co złe. Prośmy Pana, by wzmacniał w nas dobro, czyli to, czym On chce, byśmy dzielili się z bliźnimi. / For those, who believe, the Eucharist is a treasure and pearl that they long to possess. We invest our time and come to the Lord who gives us Himself. When we stand before Him, we can see our life clearly; we can see what is wright and what is wrong. Therefore, let us ask the Lord to strengthen the good in us, that is, what He wants us to share with other people.

CHANGED HOURS OF SUNDAY HOLY MASSES
From Sunday, June 21, we have changed schedule of Holy Mass hours. Holy Mass **in English is at 8:30** and there are two Masses **in Polish: at 10:00 am and at 12.00-noon**.

CHANGE IN HOLY MASSES BROADCAST
From Monday, June 22, there are no broadcast of weekday Holy Masses. **Broadcast of Holy Masses on Saturday evenings and Sundays remains**. Since July 1 the broadcast method of the Holy Masses from St. Hyacinth church has been changed as well. To connect, please use the **“Parish TV”** button on **www.swjacek.ca**

FAREWELL TO OUR PASTOR
On behalf of all parishioners, the Pastoral Council will officially say goodbye to our Pastor, Father Tomasz, **on Sunday, August 9**, during Holy Mass at 10:00 am. Due to the current restrictions, **it is not possible to organize a meeting** of larger group of people.

APPOINTMENT
Mrs. Anna Szymanowicz was appointed as new member of Finance Council of our parish.

HOLY CONFESSION
- on Wednesday, July 15th, from 5 pm to 7 pm – Fr. Robert Masternak
- on Wednesday, July 22nd, from 5 pm to 7 pm – Fr. Andrzej Jastrzębski
Confession will take place in the multimedia room in the new building. Entrance – glass door, like to parish office.

SPIRITUAL COMMUNION
We encourage you to practice the Spiritual Communion. Example Act of Spiritual Communion you can find on parish website swjacek.ca.

PARTICIPATION IN HOLY MASSES
Parishioners who would like to participate in Holy Masses, need to register by phone or contact form on parish website **swjacek.ca**.

CHANGES IN THE PARISH OFFICE OPERATION
The parish office is closed (until further notice) but parishioners can contact the office by phone or email.

MODLITWA ZA ZMARŁYCH
Wieczne odpoczywanie racz naszym zmarłym dać Panie.
A światłość wiekuista niechaj im świeci.
Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen.

Eternal rest grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace.
Amen.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XIV NIEDZIELA ZWYKŁA
XIV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - July - 4 - lipca, 2020
17:00 Za + Piotra Szewczyka w 19-tą rocznicę śmierci - syn z rodziną
Niedziela / Sunday - July - 5 - lipca, 2020
8:30 For ++ Leo, Lidia and Greg Zoryk - Zoryk family
10:00 Za + Elżbietę Kałasznikow w rocznicę śmierci - mąż z rodziną
12:00 Dzięczczynna z prośbą o błogosławieństwo Bożę dla rodziny Kosiaty i Reiter

Wtorek / Tuesday - July - 7 - lipca, 2020
19:00 Za ++ Mariannę Pilecką-Hryniszyn i Jana Hryniszyn - rodzina
Środa / Wednesday - July - 8 - lipca, 2020
19:00 1) O błogosławieństwo Boże, zdrowie i potrzebne łaski dla Krystyny Tompolskiej z okazji 80-tych urodzin
2) Za + Sławomira Gałązkę
3) Za + Irenę Woźniak, by Pan Bóg przyjął ją do Królestwa Niebieskiego – syn z rodziną

Czwartek / Thursday - July - 9 - lipca, 2020
19:00 Za + Wojciecha Rudowicza w 4-tą rocznicę śmierci - przyjaciele
Piątek / Friday – July - 10 - lipca, 2020
19:00 Za + Józefa Fronc – żona z dziećmi

XV NIEDZIELA ZWYKŁA
XV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - July - 11 - lipca, 2020
17:00 Za ++ Antoniego i Elżbietę Klasków
Niedziela / Sunday - July - 12 - lipca, 2020
8:30 For ++ Jim and Donna Jones - Zoryk family
10:00 Za + Adama Ryszarda Przyszał i Stanisława Gadomskiego – rodzina Drobnik
12:00 Za ++Marię, Józefa i Beatę Targosz oraz +Hanryka Markowskiego – Zofia Zielińska

Wtorek / Tuesday - July - 14 - lipca, 2020
19:00 O błogosławieństwo Boże dla Calvina z okazji urodzin - babcia
Środa / Wednesday - July - 15 - lipca, 2020
19:00 1) Za + Genowefę Pawlak – syn z rodziną
Czwartek / Thursday - July -16 - lipca, 2020
19:00 Za ++ Janinę Białas, Teresę Zielińską i Danutę Borkowską
Piątek / Friday – July -17 - lipca, 2020
19:00 Za + Zofię Szkaradkiewicz - córka

XVI NIEDZIELA ZWYKŁA
XVI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - July - 18 - lipca, 2020
17:00 Za Parafian
Niedziela / Sunday - July - 19 - lipca, 2020
8:30 Za ++ Jerzego i Łucję Koziółkowskich
10:00 Za ++ Adama i Władysława Łotockich – Janina Zapotoczna
12:00 Za + Dorotę Marszałek w 1-szą rocznicę śmierci – córka z rodziną

Wtorek / Tuesday - July - 21 - lipca, 2020
19:00 Za ++ Jana i Joannę Szalewiczów i + Krzysztofa Sikorskiego
Środa / Wednesday - July - 22 - lipca, 2020
19:00 1) Za + Krystynę Ochocką – córka z rodziną
Czwartek / Thursday - July -23 - lipca, 2020
19:00 Za + Romana Znamiorskiego – żona i dzieci
Piątek / Friday – July -24 - lipca, 2020
19:00 Za + Kazimierę Ćwiertnia - rodzina

Bardzo dziękujemy wszystkim osobom, które włączyły się w pomoc przy organizacji Mszy świętych i przestrzeganiu obowiązujących restrykcji. Serdecznie Bóg zapłać!

Bardzo dziękujemy wszystkim, którzy pamiętają i troszczą się o dobro i utrzymanie naszej parafii. Serdeczne Bóg zapłać!

KOLEKTA

Ofiary przekazane parafii w niedzielę 21 czerwca / Donation for the parish on Sunday, June 21 - \$ 4,980.52

Ofiary przekazane parafii w niedzielę 28 czerwca / Donation for the parish on Sunday, June 28 - \$ 5,334.76

Ofiary przekazane na Fundusz Budowlany w czerwcu / Donation for Mortgage Building Fund in June - \$ 8,934.79 ***

W niedzielę, 26 lipca, składka na Fundusz Budowlany / On Sunday, July 26, the Mortgage Building Fund collection

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!














XVII NIEDZIELA ZWYKŁA
XVII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - July - 25 - lipca, 2020
17:00 Za + Annę Wrześniewską - córka
Niedziela / Sunday - July - 26 - lipca, 2020
8:30 For + Marie Jeanne Ledoux - family and friends
10:00 O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla Grzegorza z okazji urodzin
12:00 Za + Annę Senkowską - córka z rodziną

Wtorek / Tuesday - July - 28 - lipca, 2020
19:00 Za + Ignacego Bąka - przyjaciele
Środa / Wednesday - July - 29 - lipca, 2020
19:00 1)O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla Krystyny z okazji urodzin
2) Za + Reginę Wyczyńską w 1-szą rocznicę śmierci

Czwartek / Thursday - July -30 - lipca, 2020
19:00 Za + Andrzeja Tomiaka w rocznicę śmierci - córki
Piątek / Friday – July -31 - lipca, 2020
19:00 Za ++ Krystynę i Józefa Tarkowskich – syn z rodziną

PROJEKT 2010	
- Pożyczka z Archidiecezji	\$ 1,577,698
- Miesięczna rata	\$ 8,111.44
- Spłaciliśmy	\$ 384,838
- Dług w zeszłym miesiącu	\$ 1,201,368
- Dług na dzisiaj	\$ 1,196,3956
Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdecznie Bóg zapłać!	
PROJECT 2010	
- Loan from Archdiocese	\$ 1,577,698
- Monthly payment	\$ 8,111.44
- Already Paid	\$ 384,838
- Last Month Balance	\$ 1,201,368
- Balance Owed	\$ 1,196,956
We thank for all received donations and continue to ask for your support. God bless!	
PARKING SPACES	
W NIEDZIELE (nie w dni powszednie) jest możliwość parkowania samochodów (15 miejsc) przy <u>236 Lebreton St.</u> .	

PASIEKA WISEŁKA Oferuje miód z terenów leśnych, pyłek i propolis, świece woskowe Wiktor Wawok 613-692-8210		REKLAMY W BIULETYNIE TYMCZASOWO SĄ DOSTĘPNE NA INTERNETOWEJ STRONIE PARAFII		McEVOY SHIELDS FUNERAL HOMES & CHAPELS DOMY POGRZEBOWE KAPLICE 1411 Hunt Club Rd. 613-737-7900 www.mcevoyshields.com	
DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219 drkubickadentalcare@gmail.com www.youottawadentist.com * Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja		 Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSF Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600		 GOLDART JEWELLERY STUDIO Rzadkie i niezwykle kamienie szlachetne Naturalne i kolorowe diamenty Biżuteria projektowana i ręcznie wykonana przez nas Serdecznie zapraszamy! 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 GOLDART.CA	
HEATEX SYSTEMS  Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning Duct Work / Ventilation Design - Installation - Service Adam Kamiński Licenced Contractor 819-743-1850 613-859-6084		 ckrealtygroup.ca Nieruchomości - Real Estate 613.800.9903 REMIK KOTECKI Real Estate Sales Representative 			
Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00		CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmażeryjne. Otwarte 7 dni w tygodniu. ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Jedyna polska wytwórnia wędlin, która zapewni Ci najświeższe i najsmaczniejsze wyroby własnej produkcji. Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.		HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION Service - Instalation Furnaces - A/C Boilers - Pool Heaters B&B MECHANICAL INC. Bogdan Adam Bronicki 613-853-0532	
ACTIVA Physiotherapy Clinic 202-200 RideauTerrace (bezpłatny parking) tel. 613-744-4188 fax 613-744-8879 Barbara Stefańska (RPT, MPhEd) Bóle kręgosłupa, urazy sportowe, terapia ortopedyczna, powypadkowa i pooperacyjna Indywidualny program ćwiczeń (personal trainer) Bezpłatny basen (aqua fitness), akupunktura, masaż (R.M.T.)					
DOMY POGRZEBOWE - KELLY  585 Somerset St. W. 613-235-6712 1255 Walkley Rd. 613-731-1255 2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370		 Maria Dycha Courtlier immobilier 819-209-2289 mariadycha@royallepage.ca  ROYAL LEPAGE Valée de l' OUTAOUAIS Asses Immobilier		 WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director 515 Cooper Street <i>Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925</i> 613-233-1488 www.whelanfuneralhome.ca information@whelanfuneralhome.ca	
LIDIA ORLOWSKA travel agent wszystkie linie lotnicze ubezpieczenia wynajem samochodów 613-688-3213 Lidia@handatravel.com		TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.) Eva Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board		J & J WINE Naturalne koncentraty winne możliwość zrobienia wina duży wybór - przystępne ceny 1-1574 Walkley Rd. (obok License biuro) 613-521-9489 Jola & Jan	
GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803		BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski Polecamy szeroki wybór wędlin & wyroby delikatesowe Poniedziałek zamknięte Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00 Piątek 9:00 - 19:00 Sobota 9:00 - 16:00 Niedziela 9:30 - 14:30		Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.[C] LEKARZ PEDIATRA 37 Thornclyff Place Nepean, ON K2H 6L5 613-596-1993	
BOGDAN AUTO SERVICE <u>NAPRAWY SAMOCHODÓW</u> Przeglądy, Diagnostyka BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039		 Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca		KK FLOORING PODŁOGI, SCHODY DREWNIANE Instalowanie, cyklinowanie, reperacje, bezpłatne wyceny Karol Kozłowski tel. 613-271-2816 cell 613-791-7081	
 Kupno i Sprzedaż Nieruchomości Paweł Czan Jan Czan Real Estate Salesperson Broker of Record Ottawa Toronto i Okolice  ROYAL LEPAGE Performance Realty 613-262-1286 416-578-9349 paulczan@royallepage.ca johnczan@forestwood.ca					
Janusz Pietryga, CPA CGA Chartered Professional Accountant Certified General Accountant Accounting and tax services for businesses and individuals 613-220-2361		AANA HEATING & COOLING  Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków Andrzej Kozłowski T: (613) 425 4335 C: (613) 292 1627		 Kasia GRODZKI SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE® SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST Kupno · Sprzedaż · Wynajem  Pilon Group RE/MAX HALLMARK REALTY 613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com	
GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128					
Prawo Nieruchomości, Prawo Spadkowe, Usługi Notarialne Ontario Dorota Turlejska 613.276.3363 dorota@uplawed.com UPLAWED Professional Co Real Estate & Estate Law www.uplawed.com		DR Barbara DOWNAR- ZAPOLSKI DENTIST 613-828-2277 B-356 Woodroffe Ave / Carling Ottawa K2A 3V6		 PAWEŁ (PAUL) JAKUBIAK B.A., LL.B. PRAWNIK Adwokat - radca prawny Prawo cywilne - rodzinne Testamenty - upoważnienia Mówimy po polsku 613-828-2120 p_jakubiak@hotmail.com 300-2039 Robertson Rd.	
 PINECREST AND COLE FUNERAL Services COLE FAMILY OWNED SINCE 1924 2500 Baseline Rd, Ottawa 613-831-7122 www.funeralservices.com		 les services Direct Travel Konsultant podróży Izabela Potocka Szybkie i solidne usługi w dziedzinie podróży i turystyki (514) 909-3403 1 800 263 1163 ext 2040 ipotocka@dt.ca			